New Testament, Matthew 26.17–30

(17) Τῇ δὲ πρώτῃ [ἡμέρᾳ] τῶν ἀζύμων [lit. “without yeast”]προσῆλθον [“came to”] οἱ μαθηταὶ
τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Ποῦ θέλεις [=ἐθέλεις] ἑτοιμάσωμέν [subjunctive of purpose: “that we prepare”] σοι φαγεῖν [aor. inf. of ἐσθίω “eat”]
τὸ πάσχα;

(18) ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε [ὑπάγω in NT used as “go”] εἰς τὴν πόλιν πρὸς
τὸν δεῖνα [“such-and-such”] καὶ εἴπατε [=εἴπετε] αὐτῷ,

Ὁ διδάσκαλος λέγει,

Ὁ καιρός [“time, moment”] μου ἐγγύς [“near” ἐστιν·

πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

(19) καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν [συντάττω “command”] αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,

καὶ ἡτοίμασαν [ἑτοιμάζω “make ready, prepare”] τὸ πάσχα.

(20) Ὀψίας [“meal, dinner”] δὲ γενομένης

ἀνέκειτο [ἀνακεῖμαι “recline, lie” μετὰ τῶν δώδεκα.

(21) καὶ ἐσθιόντων [ἐσθίω “eat”] αὐτῶν εἶπεν,

Ἀμὴν λέγω ὑμῖν

ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει [future of παραδίδωμι “hand over, betray”] με.

(22) καὶ λυπούμενοι [λυπέομαι “to be hurt, aggrieved”] σφόδρα [“greatly”]

ἤρξαντο [ἄρχομαι “begin, start”] λέγειν αὐτῷ εἷς ἕκαστος,

Μήτι [“surely…not?”] ἐγώ εἰμι, κύριε;

(23) ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν,

Ὁ ἐμβάψας [ἐμβάπτω “dip”] μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα [“hand”] ἐν τρυβλίῳ [“bowl”] οὗτός με παραδώσει.

(24) ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς [“just as”] γέγραπται περὶ αὐτοῦ,

οὐαὶ [“Woe”] δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται·

καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος. [“It would be good … if he had not been born” – unreal condition type]

(25) ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπεν,

Μήτι ἐγώ εἰμι, ῥαββί;

λέγει αὐτῷ,

Σὺ εἶπας [=εἶπες].

(26) Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν

λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον

καὶ εὐλογήσας [εὐλογέω “bless”]

ἔκλασεν [κλάζω “break”]

καὶ δοὺς [“having given”] τοῖς μαθηταῖς

εἶπεν,

Λάβετε φάγετε,

τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά [“body”] μου.

(27) καὶ λαβὼν ποτήριον [“cup”]

καὶ εὐχαριστήσας [εὐχαριστέω “give thanks”]

ἔδωκεν [“he gave”] αὐτοῖς

λέγων,

Πίετε [aor. imperative from πίνω “drink”] ἐξ αὐτοῦ πάντες,

(28) τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά [“blood”] μου τῆς
διαθήκης [“agreement, covenant”] τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον [“poured out” εἰς ἄφεσιν [“letting go, remission”] ἁμαρτιῶν.

(29) λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ [strong negative] πίω ἀπ’ ἄρτι [“from this moment”] ἐκ τούτου
τοῦ γενήματος [“produce”] τῆς ἀμπέλου [“vine”] ἕως [“until”] τῆς ἡμέρας ἐκείνης
ὅταν [“when”] αὐτὸ πίνω μεθ’ ὑμῶν καινὸν [“new, anew”] ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
πατρός μου.

(30) Καὶ ὑμνήσαντες [“having sung”] ἐξῆλθον [“went out”] εἰς τὸ Ὄρος [“mount”] τῶν Ἐλαιῶν [“olives”.